

# DICHIARAZIONE DELLA POLITICA ERASMUS

(versione Italiana)

## 1. STRATEGIA INTERNAZIONALE DELLA FONDAZIONE UNIVERMANTOVA

Nella società moderna, il differenziale di sviluppo economico e sociale fra le diverse aree geografiche è fortemente condizionato dall'innovazione scientifica e dalla diffusione delle conoscenze a livello nazionale e internazionale. La Fondazione rappresenta una delle più importanti istituzioni scientifiche e culturale del territorio e, per ciò stesso, il suo modo di essere e la qualità dei suoi comportamenti influenzano il processo di sviluppo socio-economico della provincia virgiliana.

Si attende dalla Fondazione un ampliamento delle attività didattiche, qualità nella ricerca scientifica e capacità di interrelazione con il territorio per stimolare e sostenere le iniziative di sviluppo scientifico, tecnologico ed imprenditoriale, in generale per contribuire alla crescita ed alla diffusione delle conoscenze e migliorare la qualità della vita.

I principali orientamenti di fondo sono di seguito sintetizzati.

La Fondazione crea le condizioni più favorevoli per attrarre una offerta didattica da erogare sul territorio, per consolidare le attività di ricerca e, più in generale, nella funzione di servizio di trasferimento delle conoscenze.

Nella prospettiva indicata occorre continuare a sviluppare le occasioni di confronto, scambio e collaborazione con gli atenei e centri di ricerca nazionali e internazionali, in quanto occasioni di crescita, accreditamento ed assimilazione di modelli funzionali d'eccellenza.

La Fondazione UniverMantova è un Ente costituito da 4 soci fondatori: Provincia, Comune, Camera di Commercio e Confindustria Mantova. E' promotore e sostenitore delle attività universitarie a Mantova realizzate in convenzione con: Politecnico di Milano, Università degli Studi di Brescia e Università degli Studi di Milano.

Da tempo è stato avviato un Polo Linguistico in collaborazione con l'Università degli Studi di Verona. In data 9/7/2015, con decreto del MIUR n° 1550 (G.U. n° 192 del 20/08/2015), la Fondazione UniverMantova ha ottenuto l'autorizzazione all'istituzione della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici denominata "Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gonzaga", abilitata a istituire e ad attivare corsi di studi superiori per mediatori linguistici di durata triennale e a rilasciare i relativi titoli, al termine dei corsi afferenti alla classe L12 di cui al decreto ministeriale 16 marzo 2007 delle lauree universitarie in «Scienze della mediazione linguistica». I corsi di laurea attivi dal prossimo a.a. 2017/2018:

- Languages for Translation and Interpreting (LaMET)
- Languages for International Relations (LaLIR)
- Languages for Business Administration (LaLBA)

Per massimizzare l'efficienza dell'azione di internazionalizzazione, ogni Area linguistica della Fondazione crea, in accordo con la politica generale, un approccio specifico che permetta di raggiungere i target generali definiti dal CTS della SSML. Questo offre alle Aree linguistiche la possibilità e l'opportunità di scegliere i partner che consentono di integrare i curricula locali in termini di qualità dell'insegnamento, progettazione di piani di studio caratterizzati da sistematiche esperienze di studio all'estero, servizi (librerie, laboratori, contatti con le aziende, ecc.) e di creare opportunità per gli studenti e lo staff. Questa strategia si fonda sul porre in atto best practices in diversi settori e Paesi e per offrire agli studenti le migliori possibilità nel proprio campo di studi.

Fino ad ora, la maggior parte dei contatti di scambio è stata avviata con partner operanti all'interno dei Paesi Europei e, in particolar modo, in Germania, Spagna, Francia e Inghilterra. In futuro le destinazioni target vedranno la Fondazione relazionarsi anche con Stati extraeuropei, in particolare la Cina, l'Australia, gli Stati Uniti e i paesi emergenti (Sud America).

In linea con la promozione di un dialogo interculturale tra le istituzioni, studenti, professori, ricercatori, UniverMantova promuove l'Internazionalizzazione dell'insegnamento e della formazione scegliendo partner, provenienti da UE e non UE, coinvolti nello stesso campo (plurilinguismo e pluriculturalismo, insegnamento delle lingue e linguistica,) in particolare con sbocchi professionali per traduttori e interpreti, carriera diplomatica, in organizzazioni internazionali, intergovernative e non governative, in imprese private, nazionali e multinazionali, coinvolte in rapporti commerciali e finanziari sia all'interno che all'esterno della UE.

## 2. STRATEGIE PER L'ORGANIZZAZIONE E L'IMPLEMENTAZIONE DI PROGETTI DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALI (EU E NON-EU) DI DIDATTICA E DI FORMAZIONE, IN RELAZIONE AI PROGETTI MESSI IN ATTO ALL'INTERNO DELLA PROGRAMMAZIONE EUROPEA.

Professori, ricercatori, studenti saranno coinvolti in cicli brevi di attività e a partecipare a brevi programmi di



cooperazione (Summer School UniverMantova, cicli di conferenze, seminari, ecc.) volti a promuovere la mobilità all'interno dei paesi dell'Unione europea.

Per gli utenti incoming (studenti, docenti, ricercatori, staff), sono proposti servizi linguistici e servizi di accoglienza, facilitazione e accompagnamento alle pratiche amministrative. Il futuro Collegio UniverMantova diverrà il luogo di accoglienza per eccellenza della sede di Mantova.

La vocazione naturale della attività universitarie della Fondazione UniverMantova è strettamente legata alla collaborazione con Università, Accademie europee ed extraeuropee. L'obiettivo strategico è la realizzazione di attività di cooperazione internazionale tra HEI. L'obiettivo operativo è di sostenere e incrementare le attività di collaborazione per la didattica le cui linee d'azione si focalizzeranno nell'ambito di: scambio di studenti, ricercatori e personale; scambio di informazioni, documentazione e pubblicazioni scientifiche; organizzazione di conferenze internazionali, incontri di studio, seminari; attivazione di corsi con rilascio di titoli congiunti. Corsi di perfezionamento nella Summer School UniverMantova costituiranno l'ampliamento dell'offerta didattica con una/due settimane di formazione full immersion, visite ai siti di interessi professionali e culturali di Mantova e partecipazione ad eventi sociali e di networking, anche nell'ambito della manifestazione di livello internazionale Festival Letteratura.

Particolare interesse sarà posto ad agevolare la partecipazione di giovani ricercatori italiani e stranieri a programmi, reti e collaborazioni di ricerca internazionali di comprovato valore scientifico.

La strategia della Fondazione punta a incrementare le attuali risorse destinate all'internazionalizzazione, che, a titolo d'esempio, sono indirizzate a: la mobilità degli studenti attraverso le disponibilità del DSU della Regione Lombardia; stanziare risorse destinate alla preparazione linguistica degli studenti, attraverso l'erogazione gratuita di corsi di lingua italiana per studenti incoming; estendere i servizi dedicati agli studenti Erasmus anche agli studenti provenienti da paesi extra-europei.

La governance dell'attività di internazionalizzazione sarà presidiata da: Delegato nominato dal Consiglio di Amministrazione, Area dei Servizi Internazionali e da tutor che, di volta in volta individuati, assisteranno gli studenti incoming e outgoing.

### **3. RISULTATI DI MODERNIZZAZIONE DELLA FONDAZIONE UNIVERMANTOVA ATTESI DALLA PARTECIPAZIONE ALLA PROGRAMMAZIONE EUROPEA (IN RIFERIMENTO ALLE PRIORITÀ DELL'AGENDA EUROPEA DI MODERNIZZAZIONE) IN TERMINI DI OBIETTIVI DA RAGGIUNGERE.**

La Fondazione UniverMantova intende partecipare alla nuova programmazione europea con l'intento di raggiungere tutti i 5 obiettivi stabiliti dall'Agenda Europea di Modernizzazione degli Istituti di Istruzione Superiore (HEI).

La Fondazione, consapevole del ruolo delle HEI nel tendere a migliorare l'educazione, la ricerca e l'innovazione ha formulato la propria offerta didattica per renderla competitiva e innovativa in linea con il mercato del lavoro, volta ad attirare un ampio numero di studenti attraverso una proposta di elevata qualità tesa a garantire un'ottima e moderna preparazione degli studi.

Ciò è reso possibile grazie a un offerta didattica basata sull'apprendimento di 2/3 lingue straniere (Inglese, Francese, Spagnolo e Tedesco) impartite durante tutti e tre gli anni di corso con l'obiettivo di raggiungere un livello di conoscenza delle stesse pari ai livelli C1/C1 avanzato secondo gli standard definiti dal QCER. I laboratori di traduzione da e verso l'italiano, gli insegnamenti impartiti in lingua inglese nelle aree giuridiche, economico-aziendali e storico-politiche completano la formazione del futuro laureato. La Fondazione, ente certificato ISO 9001:2008, dopo un attento monitoraggio delle Università straniere partner volto a verificare la congruità e affinità dei reciproci corsi di laurea, avvierà nel triennio 2017/2020 accordi sul rilascio sia di doppi titoli, sia sui titoli multipli che sui titoli congiunti. L'obiettivo dichiarato è consentire e favorire l'attrattività dei giovani studenti universitari europei ed extraeuropei.

La Fondazione è innanzitutto attenta a coniugare il mondo accademico alle esigenze del mercato del lavoro. In particolare, il programma Erasmus Placement e altri diversi programmi, che la Fondazione svilupperà in collaborazione con le istituzioni locali pubbliche e private (Confindustria, Camera di Commercio, Comune di Mantova – città capitale della cultura italiana 2016 -, Fondazioni bancarie e Associazioni di categoria), permetteranno di sviluppare forme di cooperazione con ogni tipo di enti e/o realtà economica. Inoltre, facendo leva sul rinnovo dell'iniziativa Cattedra UNESCO (2017/2022) intitolata "Pianificazione e tutela architettonica nelle città Patrimonio mondiale dell'Umanità" verrà avviata un'iniziativa di coworking: stimolante contaminazione tra studenti di discipline diverse che mira a promuovere la cultura dell'imprenditorialità e dell'innovazione, valorizzando l'interdisciplinarietà e nuovi modelli di apprendimento: tra studenti che provengono da Corsi e Facoltà differenti, che si riuniscono in team per condividere competenze utili a elaborare nuove idee imprenditoriali; tra studenti e i docenti di diverse discipline; tra attori esterni del mondo produttivo, delle istituzioni e del terzo settore; tra realtà internazionali attraverso partenariati e collaborazioni che favoriscono la mobilità degli attori coinvolti. oltre a facilitare l'accesso alle fonti tradizionali e alternative di finanziamento.



# ERASMUS POLICY STATEMENT

(English version)

## INSTITUTIONAL INTERNATIONAL POLICY

In modern society, the social and economic gap between different geographic areas is strongly influenced by scientific innovations and by the spread of knowledge at a national and international level. Fondazione UniverMantova is one of the most important scientific and cultural institutions in the territory, therefore it influences the socio-economic development of Mantova province.

Fondazione UniverMantova is expected to provide new educational activities, high-quality scientific research and to maintain connections with the local area in order to stimulate and support the development of new initiatives for scientific, technological and entrepreneurial development. This is with a view to favouring both economic growth and the spread of knowledge, as well as to improving quality of life.

The basic principles are summarized as follows.

In order to obtain the most favorable conditions as an education provider, to strengthen its research activities, and more generally as a service for the transfer of knowledge and expertise, Fondazione UniverMantova intends to encourage discussions, meetings and collaborations with other national and international universities or research centers.

Fondazione UniverMantova is an institution created by 4 founding members: the Local Authority (Province), the City Council, the Chamber of Commerce and Confindustria Mantova. It promotes and supports the academic activities in Mantova which are provided in association with: Politecnico di Milano, Università degli Studi di Brescia and Università degli Studi di Milano.

A Department of Languages was recently founded in collaboration with the 'Università degli Studi di Verona'. Fondazione UniverMantova was accredited by MIUR (Ministry of Education, Research and University) with Decree No 192 of 09/07/2015 - published in the Official Journal General Series No 192 of 20/08/2015. It establishes that the Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Higher education for linguistic mediators) called Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gonzaga, is authorised to activate 3-year higher educational courses for language mediators and to grant a first-level academic diploma equivalent to a bachelor's degree in Linguistic mediation science". The degree courses which are active from the next academic year 2017/2018 are :

- Languages for Translation and Interpreting (LaMET);
- Languages for International Relations (LaLIR);
- Languages for Business Administration (LaLBA).

In order to maximize efficiency for internationalization, each Linguistic Area of the Fondazione UniverMantova creates, in accordance with its general policies, a specific approach that enables their defined targets to be reached. This offers the Linguistic Areas the possibility and the opportunity to select partners with a view to integration of local curricula, in terms of quality of teaching, design of course programmes which are characterized by systematic experience of study abroad, facilities and services (libraries, laboratories, contacts with companies, etc.) and to create opportunities for students and staff.

This strategy is based on putting best practices in place in different sectors and countries with the aim of providing students with the best opportunities in their field of study.

Most trading contacts have been initiated, until now, with partners operating within the European Union and, particularly, in Germany, Spain, France and Great Britain. In future, Fondazione UniverMantova will establish relationships also with non-EU countries, especially with China, Australia, the US and emerging countries – such as South America.

In line with the promotion of an intercultural dialogue between institutions, students, teachers and researchers, Fondazione UniverMantova promotes the internationalization of education by choosing EU and non-EU partners engaged in the same field - multilingualism, multiculturalism, languages and linguistics – in particular with job opportunities for translators and interpreters, for diplomatic careers, in international or intergovernmental or non-intergovernmental organizations, and in national and multinational private companies involved in business and financial relationships both within and outside the European Union.

## 2. STRATEGY FOR THE ORGANIZATION AND IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL (EU AND NON EU) COOPERATION PROJECTS IN TEACHING AND TRAINING IN RELATION TO PROJECTS IMPLEMENTED UNDER THE EUROPEAN PROGRAMMING

Teachers, researchers and students will be involved in a short series of activities and will participate in cooperation programs (UniverMantova Summer School, conferences, seminars, etc.) aimed to promote mobility within the European Union.

Language services, reception services, assistance with and facilitation of administrative practices are all



available for incoming students, teachers, researchers and staff. The future UniverMantova College will become a place of welcome 'par excellence'.

The natural vocation of Fondazione UniverMantova's academic activities is closely linked to the collaboration with Universities, EU and non-EU academies. Our strategic goal is to establish international cooperation activities between Higher Education Institutions. Our operational goal is to sustain and increase collaboration activities in the field of education, with action guidelines that will focus on: the exchange of students, researchers and personnel; exchange of information, papers and scientific publications; organization of international conferences, meetings and seminars; creation of joint degree programs. Further educational opportunities will be provided by one/two-week intensive training courses at the UniverMantova Summer School, visits to Mantova's sights of cultural and professional interest and participation in social events, including the international literature event Festivaletteratura.

Particular interest will be dedicated to supporting the participation of young researchers, both Italian and foreign, in programs, networks and international research partnerships of proven scientific value.

Fondazione UniverMantova's strategy aims to increase the existing resources allocated to internationalization, which are targeted at, for example: an increase in student mobility through the Lombardy region DSU (grants for the right to university education); the allocation of resources for students' linguistic preparation, by providing free Italian courses for incoming students; the extension of Erasmus student facilities and services to non-EU students.

The governance of international activities will be overseen by: a delegate appointed by the Board of Directors; an International Service Area and by regularly assigned tutors who will assist incoming and outgoing students.

### **3. EXPECTED IMPACT OF THE PARTICIPATION OF THE FONDAZIONE UNIVERMANTOVA IN THE EUROPEAN PROGRAMMING ON THE MODERNIZATION OF THE UNIVERSITY (REFERRING TO THE 5 PRIORITIES OF THE MODERNIZATION AGENDA) IN TERMS OF THE OBJECTIVES THE UNIVERSITY INTENDS TO ACHIEVE.**

Fondazione UniverMantova intends to participate in the new European planning with a view to achieving all the five goals established by the European Modernization Agenda of Institutes of Higher Education. system. Fondazione UniverMantova is aware of the role of HEI in attempting to improve education, research and innovation. It has accordingly made its educational provision competitive and innovative in line with the labor market, designed to attract a large number of students thanks to the high-quality of the courses on offer, guaranteeing a modern, first-rate academic preparation.

All this is possible because of a degree programme based on the study of two/three foreign languages (English, French, Spanish and German). The language lessons are provided in all 3 years of the course in order to achieve a C1/C2 level according to the CEFR standards. The translation workshops (from and into Italian) and lessons provided in English in the fields of law, business and history of politics complete the future graduate's education.

In the three-year period 2017-2020, Fondazione UniverMantova - certified institution (ISO 9001:2008) - will enter into agreements on double, multiple and joint degrees with foreign Universities which have similar degree courses. Our stated objective is to stimulate and enhance the interest of EU and non-EU students.

Fondazione UniverMantova is concerned above all with combining the academic world with the demands of the labour market. Therefore, in collaboration with local public and private institutions – Confindustria, the Chamber of Commerce, Mantova Council, banking foundations and trade associations – It will develop certain EU programs such as the Erasmus placement program. These programs will allow for the development of cooperation with all types of organisational bodies and/or financial institutions. Furthermore, the UNESCO Chair (2017/2022) has renewed its initiative entitled "Pianificazione e tutela architettura nella città Patrimonio mondiale d'Umanità" ("planning and architectural safeguarding of World Heritage Cities"). Thereby, a co-working initiative will commence between students from different faculties and courses, which aims to promote the culture of entrepreneurship and innovation, enhancing interdisciplinarity and new learning models. The students and academics will meet in groups to share relevant expertise to elaborate new entrepreneurial ideas; not only with internal players but also with international ones from the world of production, institutions and from the voluntary/non-profit sector. This will facilitate mobility of those involved as well as access to both alternative and traditional financing methods.

